

EXPERIENCIA INTERCULTURAL EN EL AULA A TRAVÉS DEL PROYECTO DEL DÍA DE MUERTOS

Autor: Isabel CELADA MORENO, Spanish teaching fellow.

ABSTRACT

Language does not exist in isolation; it is intricately intertwined with the culture that nurtures it. Through a profound understanding of culture, learners of a foreign language gain a deeper and more nuanced perspective.

This article aims to showcase a project implemented in a Spanish LV2 class concerning the 'Día de Muertos'. Through this presentation, we explain the significance of integrating culture into the Spanish classroom and illustrate its role as a catalyst for dialogue between Spanish and French speakers.

RESUMEN

La lengua no existe en un vacío, está intrínsecamente vinculada a la cultura que la sustenta. Al comprender la cultura los estudiantes de una lengua extranjera adquieren una visión más rica y matizada de la misma.

El presente artículo busca presentar un proyecto realizado por la clase de español LV2 en relación con el *Día de Muertos* y su desarrollo. Durante la presentación se pondrá en relieve la importancia de la integración de la cultura en el aula de español y, cómo esta, ha servido de herramienta para facilitar el diálogo entre hispanohablantes y francófonos.

PALABRAS CLAVE: diálogo intercultural, cultura, fiesta, proyecto, folclore.

KEYWORDS: intercultural dialogue, culture, festival, Project, folklore.

Dentro del aprendizaje de una lengua el componente cultural tiene un valor indispensable e indisoluble de la misma. La comprensión y el análisis de la cultura de la lengua meta facilita el conocimiento del otro y enriquece la competencia comunicativa. Los estudiantes no sólo aprenden a expresarse correctamente, sino también a adaptar su comunicación según las normas y expectativas culturales.

Además de esto, como plantea el MCER¹ *el conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación entre el «mundo de origen» y el «mundo de la comunidad objeto de estudio» (similitudes y diferencias distintivas) producen una consciencia intercultural, que incluye, naturalmente, la conciencia de la diversidad regional y social en ambos mundos, que se enriquece con la conciencia de una serie de culturas*

¹ (MCER) Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

más amplia de la que conlleva la lengua materna y la segunda lengua, lo cual contribuye a ubicar ambas en su contexto. Por lo que, conocer la cultura de la lengua objeto desarrolla la conciencia intercultural, permitiendo al alumno ser consciente de las diferencias entre su cultura y la estudiada, enriqueciendo su comprensión del mundo.

Asimismo, las fiestas y el folclore son inherentes a la identidad cultural de una comunidad y suelen resultar una herramienta motivacional en los cursos de lengua extranjera por su relación con el aspecto lúdico. El uso de fiestas y folclore diversifica los contenidos de la enseñanza de idiomas, ya que los estudiantes se ven expuestos a vocabulario específico, expresiones idiomáticas y estructuras lingüísticas ligadas a las celebraciones. Además, también ayuda a comprender la cultura fomentando tanto el respeto como la tolerancia hacia la misma.

Teniendo como referente esta información, desde el equipo de LV2 español decidimos llevar a cabo un proyecto que permitiese un intercambio cultural entre hispanohablantes y alumnos de español. El objetivo principal era crear una *experiencia memorable de aprendizaje*² Pine y Gilmore (2011) en la que *ser, hacer y disfrutar*³ fuesen los pilares de la actividad. Para ello, decidimos trabajar el proyecto del Día de Muertos, por la relevancia que esta festividad tiene en México, por su incuestionable componente atractivo para el alumnado y por el vínculo que podía producirse entre los estudiantes de intercambio mexicanos de la escuela y los alumnos de español.

Este proyecto permitía llevar a la práctica las competencias lingüísticas trabajadas y adquiridas en clase incorporando el conocimiento de la lengua de una forma práctica y lúdica.

EXPERIMENTACIÓN

El proyecto se trabajó por equipos y la finalidad era crear un evento en el que se representase un altar de muertos dedicándose a algún personaje de renombre mexicano que hubiese fallecido. La actividad se presentó en la entrada del edificio principal de la escuela y estaba diseñada para que los propios alumnos diesen a conocer esta fiesta a sus pares que no cursaban LV2 español.

Este proyecto se integraba dentro de la evaluación del control continuo y se dividía en diferentes etapas, en su mayoría evaluadas. Estas etapas fueron: la *fase de preactividad*, *fase de realización* y *la posactividad*.

² Este concepto aparece en el libro *Formación del profesorado de español: Innovación y reto*, y está inspirado del término de *experiencia óptima* utilizado por Mihaly Csikszentmihalyi en su libro *Fluir* (1996).

³ Verbos utilizados por F. Trujillo (2017) para ilustrar lo que es necesario para que una actividad se considere memorable.

La fase de preactividad tenía el objetivo de introducir la actividad y reactivar conocimientos. Durante la misma, se introdujo el proyecto en clase, poniendo de manifiesto la importancia de esta fiesta en México, describimos la tarea y fijamos lo que se esperaba de ellos.

Además, se les proporcionó a los alumnos a través de videos y documentación complementaria la información necesaria para que empezasen su investigación, así como, se les aportó también el material para comenzar a diseñar y crear su altar.

Por otra parte, se organizó una reunión con los alumnos mexicanos para tener una primera toma de contacto con la actividad y explicarles de forma concreta lo que se quería de ellos y cómo debían trabajar con los alumnos de LV2. Su rol era contarles cómo se vivía esta festividad mexicana, lo que representaba para ellos y ayudarles en proceso de preparación del altar.

Para los alumnos internacionales, su implicación en el proyecto era voluntaria y partía de su motivación por dar a conocer su cultura y de su predisposición a querer compartir y crear un vínculo con los alumnos francófonos.

A lo largo de la etapa los alumnos de LV2 tenían que ponerse en contacto con los alumnos mexicanos que se les había asignado para desarrollar su proyecto de altar. Para facilitar esta primera toma de contacto, se estableció a un responsable que debía comenzar el intercambio de emails para empezar a organizar el proyecto.

En la fase de realización los alumnos de LV2 debían *llevar a escena* su proyecto de altar durante la pausa del mediodía. Ellos se encargaban de tomar el papel del profesor, convirtiéndose en los expertos del contenido y los encargados de presentar el tema a un público que podía no estar familiarizado con esta festividad, ya que el ejercicio estaba abierto a toda la escuela. Esta actividad de inversión de roles les permitió trabajar sobre su confianza y ganar en seguridad.

Durante el desarrollo de la actividad, los profesores de español LV2 junto a un jurado formado por profesores y administración hispanohablante, votaban por el que consideraban que era el altar mejor preparado, contabilizando: la creatividad, el contenido, el nivel de lengua y la representación del altar.

En el transcurso del ejercicio, los alumnos debían presentar: el personaje que habían elegido contando su historia y justificando su repercusión en México; explicar qué es el Día de Muertos, cómo se vive y qué simboliza para un mexicano; y, por último, tenían que mostrar las partes del altar y los elementos que lo componen poniendo un énfasis especial en su significado. En esta presentación y sirviéndoles de apoyo, se encontraban acompañados por los alumnos mexicanos que habían participado en este proyecto.

Finalmente, en la fase de posactividad los alumnos debían presentar un video resumen de cinco minutos de promocionando su altar, en el que mostraban fotos y videos de su proyecto.

A lo largo de esta etapa, que coincidía con el último día de clase, los profesores interrogamos a nuestros alumnos sobre el interés en la actividad. Tras este breve sondeo que hicimos recibimos una respuesta positiva por su parte, con lo que concluimos que les había servido para vivir una experiencia diferente, lúdica y enriquecedora.

CONCLUSIÓN

Este proyecto acercó la cultura mexicana a los estudiantes de LV2 permitiéndoles ahondar en las raíces de esta festividad para comprenderla enriqueciendo su experiencia sobre esta última.

Asimismo, la actividad logró profundizar en el desarrollo de la interculturalidad, gracias a la mezcla de alumnos mexicanos y francófonos, propiciando un diálogo entre ellos al confrontarles a situaciones en las que tenían que poner en práctica el español tanto dentro como fuera del aula.

Este proyecto permitió anexionar el disfrute, con la praxis y el esfuerzo, impulsando a los alumnos a trabajar la teoría integrándola y haciéndola suya para después vivirla a través de la puesta en práctica del ejercicio.

El crear *experiencias memorables* en el aula puede resultar un reto, pero es un factor clave para la motivación e implicación del alumnado y, en definitiva, puede ser un factor fundamental en el aprendizaje significativo de este.

Gracias a Alicia Bellino, coordinadora de LV2 español, por haber sido el cerebro, la luz y el motor del proyecto.

BIBLIOGRAFÍA

Consejo de Europa (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Instituto Cervantes y Anaya. Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>

López, Juan de Dios, Trujillo, F., *La formación del profesorado de español: Innovación y reto*. Barcelona: Difusión, 2017.